

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG  
KHOA: NGOẠI NGỮ

**ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN**  
**Học kỳ 1, năm học 2023 - 2024**

Mã học phần: DNN0212

Tên học phần: Phiên dịch thương mại 2

Mã nhóm lớp học phần: 231\_DNN0212\_01, 231\_DNN0212\_02

Thời gian làm bài (phút/ngày): 5 phút/sinh viên

Hình thức thi: Vấn đáp

**Cách thức nộp bài: Sinh viên thi vấn đáp trực tiếp**

**Đề bài: Translate ONE of the following topics into the target language.**

**Hướng dẫn sinh viên trình bày: Sinh viên dịch trực tiếp 1 trong các chủ đề trong đề bài.**

**Tiêu chí chấm điểm và thang điểm (Rubric):**

Tiêu chí chấm điểm	Trọng số (%)	Tốt (9-10 điểm)	Khá (7-8 điểm)	Trung bình (5-6 điểm)	Kém (0-4 điểm)
Từ vựng	25	Sử dụng hoàn toàn chính xác các từ, cụm từ để diễn đạt ý khi dịch Anh- Việt, Việt Anh, vốn từ đa dạng, sử dụng từ ngữ rất linh hoạt và thể hiện đúng sắc thái của từ vựng thậm chí trong các chủ đề không quen thuộc.	Sử dụng khá tốt các từ, cụm từ, vốn từ đa dạng, sử dụng từ vựng khá linh hoạt để phiên dịch đúng các chủ đề quen thuộc và không quen thuộc.	Sử dụng từ vựng khá tốt, vừa đủ để diễn đạt ý mà không gây hiểu lầm, vốn từ vừa đủ để phiên dịch đúng các chủ đề quen thuộc	Sử dụng từ vựng không chính xác hoặc gây khó hiểu cho người nghe, vốn từ tiếng Anh và tiếng Việt hạn chế)
Ngữ pháp	25	Sử dụng chính xác và linh hoạt các cấu trúc ngữ pháp, hầu như không có lỗi sai nào.	Sử dụng đúng và khá linh hoạt các cấu trúc ngữ pháp phức tạp để phiên dịch, có rất ít lỗi	Sử dụng đúng các cấu trúc ngữ pháp cơ bản, có cố gắng sử dụng các mẫu câu phức tạp nhưng còn sai sót, tuy	Sai cấu trúc ngữ pháp cơ bản, các lỗi hệ thống khi phiên dịch, chọn sai cấu trúc ngữ pháp khi phiên dịch

			sai và không gây hiểu nhầm.	nhiên không ảnh hưởng tới việc hiểu nghĩa của câu	
Ngữ nghĩa	25	Diễn tả chính xác nghĩa của câu, đúng sắc thái của câu nói khi phiên dịch, câu phiên dịch tự nhiên, dễ hiểu, phù hợp với văn hóa của người nghe	Diễn tả khá tốt và đầy đủ ý của người nói, có sai sót nhỏ nhưng không gây hiểu lầm.	Diễn tả đúng ý của người nói nhưng chưa đầy đủ, có một số lỗi sai về nghĩa, tuy nhiên không gây ảnh hưởng tới việc hiểu nghĩa.	Diễn tả sai lệch hoặc hoàn toàn sai lệch ý nghĩa của câu khi phiên dịch.
Độ lưu loát	25	Phiên dịch rất rõ ràng, giọng điệu tự nhiên, linh hoạt và phong thái chuyên nghiệp	Phiên dịch rõ ràng, có chút ngập ngừng nhưng không ảnh hưởng tới việc hiểu nghĩa	Phiên dịch khá rõ ràng, ngập ngừng nhiều để tìm từ và ngữ pháp nhưng không ảnh hưởng tới việc hiểu nghĩa	Phiên dịch ngập ngừng quá nhiều, gây khó hiểu và khó chịu cho người nghe

*Ngày biên soạn: 05/10/2023*

**Giảng viên biên soạn đề thi: Ngô Nguyễn Thiện Tôn**

*Ngày kiểm duyệt: 25/10/2023*

**Trưởng Bộ môn kiểm duyệt đề thi: Nguyễn Hải Long**